



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS - NORTHERN IRELAND

EXPORT OF BOVINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

出口中华人民共和国牛精液

HEALTH CERTIFICATE/卫生证书

No/证书号:.....

EXPORTING COUNTRY/出口国: UNITED KINGDOM/英国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

I. IDENTIFICATION OF THE SEMEN/精液信息

Identity of donor bull(s) (name, date of birth, registration number)/供精牛身份信息 (姓名, 出生日期, 注册号)	Breed/品 种	Number and volume of semen straws/精液细管数量	Date(s) of collection and date code(s) (*) /精液采集日期以及日期代 码 (*)

* Explanation of date code(s)/日期代码解释

II. ORIGIN OF THE SEMEN/精液来源

- 1) Name and address of Semen Collection Centre/精液采集中心名称与地址:
- 2) Approval number of Semen Collection Centre/精液采集中心注册号:
- 3) Name and address of Semen Storage Centre/精液储存中心名称与地址:
- 4) Approval number of Semen Storage Centre/精液储存中心注册号:
- 5) Name and address of consignor (exporter)/发货人 (出口商) 姓名和地址:
- 6) The semen consignment is to be sent from (place of loading)/精液发货地 (装箱地):

III. DESTINATION OF THE SEMEN/精液目的地

- 1) Name and address of consignee (importer)/收货人 (进口商) 名称和地址:

- 2) Means and date of transportation (including port of shipping, registration number of vehicle, flight number of aircraft or name of ship)/运输方式和日期(包括发货港, 车辆注册号, 飞机航班号或船名):
- 3) Address of actual destination of semen/精液目的地:
- 4) Number of seal on transport container/运输容器铅封号:
- 5) Import permit number(s)/进口许可号:

IV. HEALTH INFORMATION/卫生信息

I, the undersigned, certify that/本人兹证明:

- 1) the semen to be exported as described in Paragraph 1 meets all the requirements of the current protocol agreed between the People's Republic of China and the United Kingdom/段落1描述的出口精液符合中华人民共和国与英国之间现行议定书的所有要求;
- 2) the United Kingdom (UK) is free from foot and mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, lumpy skin disease, rift valley fever and rabies in accordance with the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code/根据世界动物卫生组织颁布的陆生动物卫生法典, 英国没有口蹄疫、牛瘟、牛传染性胸膜肺炎、小反刍兽疫、牛结节性疹、裂谷热以及狂犬病;
- 3) the semen described in Paragraph I was derived from bull(s) standing at the semen collection centre described in Paragraph II, which is approved and supervised by the competent veterinary authorities of the United Kingdom in accordance with UK regulations and is under official veterinary control/段落1描述的精液来自于段落2描述的精液采集中心中的牛, 该采集中心已获得英国官方兽医主管部门批准并受其监管;
- 4) there has been no clinical evidence of blue tongue, bovine tuberculosis, bovine brucellosis and enzootic bovine leucosis at the semen collection centre within the three (3) years prior to the collection of the semen to be exported/该采集中心在该批精液采集前的3年里, 没有发生蓝舌病、牛结核病、牛布氏杆菌病和牛地方流行性白血病;
- 5) there has been no clinical evidence of anaplasmosis, trichomoniasis, genital campylobacteriosis, bovine viral diarrhoea/mucosal disease (BVD/MD), infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvovaginitis (IBR), paratuberculosis and leptospirosis at the semen collection centre within the twelve (12) months prior to the collection of the semen to be exported/该采集中心在该批精液采集前的12个月里, 没有无边虫病、滴虫病、胎儿弯杆菌病、牛病毒性腹泻/粘膜病、牛传染性鼻气管炎、副结核病和钩端螺旋体的病例;
- 6) an effective surveillance and monitoring programme for bovine spongiform encephalopathy (BSE) is being carried out in the United Kingdom in accordance with OIE recommendations for the prevention, control and eradication of BSE/英国有一个行之有效的监测计划, 该计划依照世界动物卫生组织准则用于预防、控制和根除牛海绵状脑病;
- 7) the semen collection centre is operated in accordance with the relevant Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code concerning the collection and processing of bovine semen/精液采集中心符合世界动物卫生组织陆生动物法典中精液生产和加工的有关章节的要求;
- 8) the semen collection centre has measures in place to protect the resident animals from vector attack/精液采集中心采取适当措施, 保护动物免受媒介昆虫的侵扰;
- 9) all bovine animals resident at the semen collection centre, including donor bulls and teasers, are subjected to pre-quarantine and quarantine testing and are tested at regular intervals in accordance with UK regulations/精液采集中心所有动物, 包括供精公牛和试情动物, 按照英国法规要求进行预检疫和检疫检测;
- 10) the semen described above is derived from donor bulls which/上述供精公牛:
 - a) have been continuously resident at an approved semen collection centre for at least twelve months and are at least two years of age/在精液采集中心至少饲养12个月并至少2周岁以上;
 - b) have not been used for natural service while at an approved semen collection centre/在进入精液采集中心后未用于自然交配;
 - c) * EITHER were born after the implementation of the ruminant feed ban of August 1st, 1996 and have not been fed with feedstuff containing mammalian protein/或者, 出生于1996年8月1日反刍动物饲料禁令实施以后且从未饲喂含哺乳动物源性蛋白的饲料。
* OR, if imported, originated from a country where, compared with the United Kingdom, there is an equivalent or lower BSE risk and an equivalent ruminant feed ban, and were born after the date on which the ban was implemented/或者, 如为进口的牛, 应来自于一个与英国相同或较低BSE风险的国家。并且该国有等效的反刍动物饲料禁令, 且生于禁令实施之后;
 - d) have unique and permanent identification tags, are registered by Defra and are traceable/有唯一和持久的身份标识, 并经英方注册并且, 并可进行溯源追踪;
 - e) showed no clinical signs of disease within 24 hours before semen collection/采样前24小时临床检查健康;
 - f) are free from complex vertebral malformation (CVM), bovine leucocyte adhesion deficiency disease (BLAD) and citrullinaemia/没有任何已知的遗传病, 例如脊髓畸形综合症、牛白细胞粘附缺陷病、瓜氨酸血症;

- 11) except where stated, within 30 days prior to the first collection of semen included in this consignment, the donor bull(s) and teaser animals were submitted to the following tests/除非另有规定, 首次采样前的30天内, 供精公牛和试情动物进行了以下检测:
- a) PARATUBERCULOSIS (JOHNE'S DISEASE)/副结核病: on (date)/检测日期 ***EITHER** an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) ***OR** a delayed-type hypersensitivity (DTH) test with negative results/ELISA或迟发型超敏反应 (DTH), 结果为阴性;
- b) BRUCELLOSIS/牛布氏杆菌病: on (date)/检测日期 ***EITHER** an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) ***OR** a buffered brucella antigen test (BBAT) ***OR** a complement fixation test (CFT) (negative CFT means less than 20 ICFTU/ml), with negative results/ELISA试验, 或者缓冲抗原凝集试验, 或者补体结合反应 (结果小于20 ICFTU/ml 为阴性), 结果为阴性;
- c) TUBERCULOSIS/牛结核病: on (date)/检测日期 a comparative intradermal tuberculin test using avian and bovine purified protein derivative (PPD) tuberculin, with negative results according to the Department's standard interpretation/皮内结核菌素 (禽型和牛型) 试验, 结果为阴性;
- d) ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS/牛地方流行性白血病: on (date)/检测日期 ***EITHER** an agar gel immunodiffusion test (AGIDT) ***OR** an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA), with negative results. No enlarged lymph nodes were observed on clinical inspection/进行AGID试验或ELISA, 结果为阴性。临床检查淋巴结不肿大;
- e) BOVINE VIRAL DIARRHOEA/MUCOSAL DISEASE (BVD-MD)/牛病毒性腹泻/粘膜病:
- * EITHER** for previously seronegative animals only/对血清学阴性牛, on (date)/检测日期 *** an** enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) ***OR** a virus neutralisation test (VNT), with negative results/ELISA或VNT结果为阴性;
- * OR** for seropositive animals, initial semen samples were tested for BVD virus either on their entry to the semen collection centre or following seroconversion by a virus isolation or antigen detection test, with negative results/对血清学阳性牛, 在刚进精液采集中心的时候或者在血清转化以后, 对初始精液样品进行病毒分离试验或抗原检测试验, 结果为阴性;
- f) BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus venerealis*)/胎儿弯杆菌病: on (date)/检测日期 ***EITHER** a culture test ***OR** an immunofluorescent antibody test (IFT) on a sample of preputial material, with negative results/或分离培养, 或取包皮冲洗物作免疫荧光检查, 结果为阴性;
- g) TRICHOMONIASIS (*Trichomonas fetus*)/毛滴虫病: on (date)/检测日期 a microscopic examination and culture test on a sample of preputial material, with negative results/显微镜检查和分离培养, 结果为阴性;
- h) INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS/INFECTIOUS PUSTULAR VULVO-VAGINITIS (IBR/IPV)/传染性牛鼻管炎: on (date)/检测日期 ***EITHER** a virus neutralisation test (VNT) (on undiluted serum) ***OR** an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA), with negative results/病毒中和试验或ELISA试验, 结果为阴性;
- i) LEPTOSPIROSIS/钩端螺旋体:
- * EITHER** on (date)/检测日期 a microscopic agglutination test (MAT) for serotypes hardjo, pomona, sejroe, autumnalis, canicola, grippotyphosa, ballum and icterohaemorrhagiae, with negative results/用显微镜凝集试验对hardjo、pomona、sejroe、autumnalis、canicola、grippotyphosa、ballum和icterohaemorrhagiae等血清型进行检测, 结果为阴性;
- * OR** (ii) the donor bull(s) were treated twice at an interval of 14 days on (date)/日期 and (date)/日期 with streptomycin/dihydrostreptomycin at a dose of 25mg/kg bodyweight/或用链霉素/双氢链霉素 (25mg/kg) 对供精牛间隔14天进行两次钩端螺旋体的预防治疗;
- j) BLUE TONGUE (BTV)/蓝舌病:
- *EITHER** on (dates)/检测日期 a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect antibodies to the BTV group was carried out on blood samples collected at least every sixty (60) days throughout the collection period and between twenty one (21) and sixty (60) days after the final collection for this consignment, with negative results/或根据OIE陆生动物法典用血清学检测检测血样中BTV抗体, 采样期间至少每隔60天进行一次, 末次采样后21-60天内进行一次;
- *OR** on (dates)/检测日期 an agent identification test for BTV according to the OIE Terrestrial Manual was carried out on blood samples collected at commencement and final collection of the semen for this consignment, and *** at least every seven (7) days in the case of a virus isolation test, or *** at least every twenty eight (28) days in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test, during the period of semen collection for this consignment, with negative results/或根据OIE陆生动物法典用血液病原学检测BTV, 首次和末次采样时进行采血检测, 且采样期间至少每隔7天进行一次病毒分离试验或每隔28天进行一次PCR试验, 结果为阴性;****
- k) SCHMALLENBERG VIRUS (SBV)/施马伦贝格病: on (date)/检测日期, being within thirty (30) days before the first collection of semen in this consignment and again on (date)/检测日期, being between twenty eight (28) and sixty (60) days after the final collection for this consignment, a serological test ***EITHER** virus neutralisation test (VNT) ***OR** an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA), with negative results. If the interval between first test and last test is more than six (6) months, the tests have been carried out at least every six (6) months, with negative results/在采样开始前的30天进行首次检测, 在末次采样后的28-60天内进行末次检测。血清学检测VNT或ELISA, 结果为阴性。如果两次检测间隔超过6个月, 则供精公牛至少每6个月检测一次, 结果都为阴性;
- 12) all other resident animals are routinely tested for the diseases listed above in paragraph IV (12) according to UK and EU regulations and any positive animals are removed from the semen collection centre according to these regulations. Semen collected from such positive animals since the date of the their last negative test cannot be exported to China/所有采样中心的其他动物都定期按照欧盟和英国法规对段落IV列出的疫病进行检测, 如发现阳性动物则按规定从采样中心移除。采集于阳性动物的精液, 如果采集时间晚于其最后一次的阴性结果, 则不能被出口到中国;

- 13) all of the above tests have been carried out at the following laboratories (name and address), being laboratories approved by the competent veterinary authority/所有以上检测由以下兽医主管部门批准的实验室实施:
- 14) the semen described above was collected, processed, handled and stored in accordance with the recommended standards in the OIE Terrestrial Animal Health Code/精液按照OIE陆生动物卫生法典推荐的标准进行采集、处理、储存:
- a) it was packed, stored and sealed under the supervision of Defra accredited veterinarians/精液在英方授权的兽医监督下进行包装、存储和密封;
- b) the semen straws show the collection date, donor bull's code and EU registration number (see Paragraph I for explanation of date code)/每支精液外包装注明采精日期、供精公牛编号和欧盟注册号(日期代码说明见段落I);
- c) it was diluted in an extender composed of/精液在稀释液中稀释, 稀释液的构成包括:

to give a final sperm concentration of _____ million spermatozoa per straw/以达到最终稀释度每支含有
_____ 百万个精子;

d) it was assayed to have not less than _____ percent of motile spermatozoa post-thaw/经鉴定冷冻后活性精子比例不低于百分之 _____ ;

e) it has been treated during processing by the addition of antibiotics to produce these concentrations in the final diluted semen/精液在加工过程中加入了抗生素, 其在精液中的最后浓度:

* **EITHER:** not less than 500 µg per ml streptomycin, 500 IU per ml penicillin, 150 µg per ml lincomycin, 300 µg per ml spectinomycin,
* **OR:** an approved alternative combination of antibiotics with an equivalent effect against Campylobacters, Leptospirae and Mycoplasmas, namely/不低于链霉素500µg/ml、青霉素500IU/ml、林肯霉素150µg/ml和壮观霉素300µg/ml或针对弯曲杆菌、钩端螺旋体、支原体具有同等效力的抗生素组成配方:

f) it has been stored in an approved Centre for at least 30 days before dispatch/精液在出口前已在一个已批准的中心存储至少30天;

g) it has been placed in * **EITHER** a new * **OR** a previously cleaned and disinfected container using _____ (name and concentration of disinfectant) on _____ (date), which before dispatch was sealed under veterinary supervision and was transported under conditions of strict hygiene. The seal number is stated at paragraph III 4) above/精液被存储在一个新的或预先用 _____ (消毒液名称和浓度) 在 _____ 日期清洗消毒过的容器里, 并按严格卫生要求运输。铅封号在段落III 4) 中已填;

- 15) from the beginning of collection of the semen in this consignment until completion of the storage period of at least thirty (30) days, the donor bulls have been free from any evidence of diseases mentioned in paragraphs IV. 2), 4) and 5) of this certificate and any new emerging diseases to which cattle are susceptible and which can be transmitted through bovine semen. Semen from dead donors due to these diseases or from a BSE-positive donor cannot be exported to China/本批精液从最初收集到储存完毕的至少30天时间里, 没有证据表明供精公牛有在本证书段落IV. 2)、4) 和5) 中提及的疫病, 以及任何新的牛易感染的并可通过精液传播的疾病。从因上述疫病病死的牛或BSE阳性的牛采集的精液, 不能出口至中国。

* Delete as appropriate/按需删除不适用项

Official Stamp/官方印章

Signed/签字人

RCVS/皇家兽医学院

Official Veterinarian/官方兽医

.....
Name in block letters/大写字母姓名

Address/地址

.....

Date/日期

.....